ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 17 SEPTEMBER 1957 | No. 2933

E Bapor M. S. „Oranje Nassau"

E bapor nobo di K.N.S.M. ta rapido – espacioso – bunita y comodo
Un bapor ideal pa un trip den bo vacacion

ORANJESTAD.— Segun Jhr. H. van Lennep, director di K.N.S.M., kende actualmente a haci e prame viaha di Amsterdam pa Aruba den „Oranje Nassau", e bapor nobo di e flota di K.N.S.M. ta afirma, „Oranje Nassau" ta un bapor „Bon y Trankilo", y esaki nos tambe por asegura, ya cu nos a ser invita pa K.N.S.M. di Aruba pa haci e biaha di Corsouw pa Aruba diadomingo anochi. En realidad e bapor aki ta magnifico: e ta rapido y e ta tuma casi dos dia y mei menos pa e travesia di Amsterdam pa Oranjestad, di e salon di came di e camarotenan e ta espacioso — tur caminda e ta arregla cu masha smaak especialmente e calornan y e campartimento y e bapor ta tambe masha comodo. Tur caminda bo ta sintiba na ba comodidad

E nomber

E directiva di KNSM a continua cu un historia tradicional, ora ela duna e bapor nobo aki e nomber di „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" na e otro bapor. Den historia di e compania aki, ya tabatin bapor cu e dos nombernan aki. E prome bapor cu Koninklijke West Indische Maildienst (na 1927 ela un cu KNSM) a laga construi y cual bapor a haci su prome biaha na 1884 dia 27 di Maart tabatin tambe e nomber di „Oranje Nassau" y tabata na vega te October di anja 1906. Na anja 1911 otro „Oranje Nassau" a esforza e vlota di KWIM/KNSM. Nan a bende e bapor aki na 1939. Di anja 1902 te anja 1927 KWIM/KNSM tabatin un bapor di pasahero cu e nomber „Prins der Nederlanden". Asina ta cu awor cu nan a bolbe duna e bapornan e mesun nombernan aki, nan lo revivi dos nomber marino historico riba lama y den e puertonan cu nan lo llega.

E cos principal di „Oranje Nassau"

E particularidadnan principal di e precioso bapor aki, cual a costa un diestres millon florin hulandes, mescos cu su hermana-bapor „Prins der Nederlanden", ta e siguiente nan:

„Oranje Nassau" ta e prome di e dos bapornan cu KNSM a encanga na fin di anja 1954. Ela ser construi pa N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot na Bolnes serka Rotterdam. Manera ta conocir caba ela ser bautiza na Februari di e anja aki pa sra. Algera, esposa di e Ministro di Verkeer y Waterstaat Hulandes Mr. J. Algera. Dia 16 di Augustus 1957 e bapor di pasahero aki a haci su biahe di prueba oficialmente na Noordzee. Su hermana-bapor „Prins der Nederlanden" a ser entrega na KNSM na principio di September y esaki a ser construi pa e Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. na Rotterdam.

Desde fin di guerra e vlota di KNSM a hanja un gran cantidad di bapor di carga (38 nobo, y 7 cumpra, na total casi 202.000 ton); e bapornan „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" ta eigenlijk e prome bapornan di pasahero nobo cu lo sostene e servicio di pasahero den Caribe cu un comunicación di cuatro siman di Amsterdam via Dover pa Trinidad, La Guaira, Corsow, Aruba, Cartagena, Puerto Limon, Kingston y di regreso pa Plymouth y Amsterdam via Aruba, Corsow, La Guaira, Trinidad y Barbados. E bapornan di pasahero „Oranjestad" y „Willemstad", cual nan tabata haci e servicio aki te awe a ser traslada pa e servicio di pasahero Surinamenjo. E tonelada peso bruto di e bapor ta 7.214 tonelada y e capasidad di carga ta 5.300 tonelada.

Espacio pa carga

E bapor aki tin cinco lugar di deposita carga cu un capacidad di 218.000 cft. incluyendo 17.000 cft. pa koelvries y diepvries. Tur e espacionan aki tin un sistema di ventilacion maquinal y cu un aparato di paga candela CO-2. Tin un lugar especial riba dek pa trasporte di e autonan di e pasaheronan.

E motor principal

E „Oranje Nassau" tin un dieselmotor 2-tact, 9-cylinder, traha pa Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V. na Hengelo (0). E motor aki di 4.00 APK ta duna e bapor un velocidad di 15½ milla pa ora.

Comodidad pa e pasaheronan

Mescos cu e otro bapornan di pasahero di KNSM, „Oranje Nassau" ta un bapor di „èèn-klasse" cu lugar pa 116 pasahero. „Eenklasse" no kier meen awor cu tur e 116 pasaheronan por dispone di tur e comodidadnan, pero solamente e viaheronan singular y familianan tin e posibilidad escoge entre e gran cantidad di e camarotenan cu variacion aki (pa un te cuatro persona y un gran cantidad di e camarotenan tin nan propio banjo y w.c.), segun deseo di cada persona. E comodidad cu e pasaheronan ta hanja den dje: E lounge, comedor airconditioned (ambos ta keda den henter e hanchura di e bapor di manera cu bo ta hanja un vista precioso), sala pa huma, sala pa scirbi, bar y e salon di belleza pa damas y caballeros airconditioned, ta expresa e confort y ambiente agradable. Tambe e bapor tin un lugar especial pa mucha, bon regla y dushi cu tur modernismo posible. E interior di e bapor aki a ser proyecta pa e architecto. J. A. van Tienhoven, kende ya a llega di percura pa e distribucion di hopi bapor di KNSM.

Detalle di e interior

E entrada ta traha di essenhout di color cla pa haci un diferencia entre e pafor y paden. E vestibulo cu ta keda banda di e comedor y na un dek abau ta di „teakhout", cu un muralla di spiel y decora cu un strepie simple di Forrer. Na e trapie entre e dos vestibulonan tin un cuadro di S.M. La Reina, pinta pa Piet van der Hem. E sala di come ta di kersenhout en kunstleer. Como van den Steene a percura pa algun pintura na e murallanan, Nico Nagler a traha cuatro relieve cu nan a pone riba e buffetnan. E „lounge" cu ta keda na e mesun dek cu e sala di huma y e sala di scirbi ta parti den tres pida, esta e salon di memei parti pa un glas fei di e vestibulo patras, y otro dos cu murallanan mas cla y mueblenan estilo di veranda. E tres partinan aki ta dorna cu tralie di metal y mata. E salon pa huma, cu ta mas scoer ta parti den dos pida, esta e salon verdadero di huma y e bar.

Distraccion den aire libre

Ademas di e comodidad interior cu e bapor aki ta ofrece su pasaheronan, tin varios posibilidad pa descanso, wega y distraccion den aire libre, tanto padilanti como patras di e bapor, cu ta cubri di manera cu e pasaheronan por sali den mal tempo. Ademas di esaki tin un bunita dek pa deporte.

Cuido di mucha

E muchanan tin abordo nan mes lugar. Nan ta cuida nan bon den un camber especial y pa un personeel especializa den e asuntonan ay, di wega etc. Tambe nan ta come den e luga aki. Tur e murallanan di e cambernan ta pinta pa Rie Kooiman, kende a haci e decoracion tambe den e vloer di rubber y den color y tela etc. Mitar di e camber ta un lugar pa mucha hunga e otro mitar tin mesa y stoel pa nan come. E muchanan pasahero por goza tambe di un dushi dek cu santo blanco. Nan ta percura pa nan ora nan ta hunga, di manera cu e mayornan tin un preocupacion menos na nan biaha.

Comodidad pa grupo

Ademas di e comodidad menciona aki riba e bapor ta ofrece espacio pa 68 pasahero cu ta biaha den grupo, entre otro e trasporte di militar. Pa e pasaheronan aki tin un cantidad di camarote disponible, pa cuatro y seis persona. Den dia e pasaheronan por goza di un comedor bon regla y un salon riba dek.

E llegada na Aruba

„Oranje Nassau" a sali dos or di marduga dialuna fei Corsow y cinco or y mei ya e tabata pasa banda di e bunita luznan di Lago, dunando bo un vista masha bunita y di un ciudad masha grandi. Banda di seis y mei e la pone curso pa waaf grandi, caminda tabatin un grupo chikito di interesado. Tabata un bunita idea di KNSM pa dorna tur e trucknan chikito di hiza carga cu bandera chikito. E prome hende cu a subi a bordo despues cu „Oranje Nassau" a hancra banda di siete or, tabata senjor C. van der Linden, agente di KNSM na Aruba. Mas laat den e dia ey sr. Wever di KNSM a hiba e pasaheronan di transito Basi Ruti, caminda sr. Deinert a percura pa un bon servicio. Tambe Jhr. van Lennep a baha na Aruba y a regresa ayera nochi pa e gran recepcion abordo, regresando awe cu avion pa Corsow cu su senjora.

Despues di Corsow ela haci Paramaribo, Demerara, Caracas y New York un bishita y djei e lo coge un bapor di Holland-America Lijn pa Hulanda.



Esaki ta un lunch cu tabatin ofreci na Basi Ruti ofrece door di K.N.S.M. na e pasaheronan na ocasion di e prome viahe di e bapor nobo M/S „Oranje Nassau".



Esaki ta e trapi grandi cu ta conduci na e salon. E beeld na robes ta di Prometheus, e figura mitológico cu segun e Griegonan tabata horta candela for di cielo y trece terra.

Campeon mundial Little League



Angel Macias, 12 anja, di Monterey, Mexico, ta sunchi e copa di campeon despues di guia su equipo di baseball na un victoria di 4-0 ariba La Mesa., California, pa gana e serie mundial di Little League na Williamsport, Pa. Macias ta midi cinco pia, pisa 88 liber y a poncha diezun bateador den un no hitter. Mas o menos 10.000 persona a presencia e partido final".

POPPE LO REEMPLAZA KERSTENS DURANTE VERLOF

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera di bon fuente sr. L. C. M. Kerstens, secretario di isla di Aruba, dia 25 di September lo bai Hulanda cu verlof y durante di e temporada ei su puesto lo worde ocupa door di sr. A. J. M. Poppe kende actualmente ta cabez di departamento di Ensejanza na Bestuurskantoor. Sr. M. Kuiperi lo keda temporalmente encarga cu trabaonan di e cabez di Ensejanza.

Loods C.H. Beaujon a bini Aruba

ORANJESTAD. — Cu e bapor m.s. „Oranje Nassau" a yega ayera mainta for di Corsow e loods Curazolenjo sr. C. H. Beaujon kende ya durante di como un anja largo tabata caba loods den haaf di San Nicolas, pero despues di esei e tabata traha constantemente como tal na Willemstad. For di 16 di September ela worde nombra como loods na Aruba y e ta encarga atrobe cu e trabao ei na San Nicolas.

Tambe nos a tende cu Havenmeester J. B. Meenhorst di Aruba pronto lo bai tambe cu seis luna di verlof y despues probablemente lo e bolbe na Aruba pa un poco tempo atrobe pa despues e bai cu pensioen.

Sr. Beaujon parce ta e candidato serio kende denter di un anja of dos lo bin ocupa e bunita oficina na Aruba como hefe.

Olympische geest dikwijls ver te zoeken bij Olympische Spelen

Verbetering moet niet bij het programma beginnen doch bij de deelnemers

Hoewel Nederland aan de Olympische Spelen van Melbourne niet heeft deelgenomen, wordt er wel degelijk aan het komende programma van 1960 gedacht. Dit gebeurt niet in de vorm van trainingsschema's of het organiseren van selectiewedstrijden. Het denken geschiedt meer op het niveau van het idealisme, met af en toe een knipoog naar de praktische kant van de Spelen. Op de in september in Sofia door het Internationaal Olympisch Comité te houden vergadering zal namelijk een voorstel ter tafel komen, dat werd geformuleerd door het Nederlandse lid van het I.O.C., kolonel P.W. Scharroo. Zijn voorstel behelst een poging om de teamsport te schrappen van het programma der Olympische Spelen.

Kolonel Scharroo wil dit zo graag, omdat — meent hij — dit kan bijdragen tot de volgens hem noodzakelijke inkrimping van het inderdaad overladen programma, maar vooral omdat hij het verdwijnen van de teamsport uit de Olympische sfeer ziet als een middel tot bestrijding van het nationalisme. Dit nationalisme kan — naar hij denkt — een gevaar worden voor de Olympische Spelen en het handhaven van de amateurbepalingen steeds meer bemoeilijken.

Er zou een lijvig boekwerk zijn samen te stellen over alle discussies, die in de afgelopen tientallen jaren reeds hebben plaats gevonden over problemen, zoals nu door het Nederlandse lid van het I.O.C. weer aan de orde is gesteld. Zonder al te veel resultaat overigens.

Dit behoeft niet te betekenen, dat dergelijke gedachtenwisselingen daarover zinloos zouden zijn. Het wijzen op eventuele zwakke plekken in een organisatie, het tijdig onderkennen van misstanden heeft altijd zin. De vraag is slechts of de maatregel, die kolonel Scharroo op het oog heeft, zijn doel aanmerkelijk naderbij zou kunnen brengen. Dat doel is dus tweeledig: inkrimping van het programma, afzwakking van het nationalisme. Het lijdt geen twijfel, dat afschaffing van de teamsport (bedoeld zal worden: waterpolo, hockey, voetbal) het programma van de Olympische Spelen kleiner van omvang zal maken. De vraag dient echter te worden gesteld, waarom de bijl juist in de teamsport moet worden gezet, en waarom niet in individuele takken van sport; of in beide. Op deze vraag geeft het voorstel, dat hier aan de orde is, geen duidelijk antwoord. Tenzij kolonel Scharroo zou menen, dat alleen het wegnemen van de teamsport het gevaar van het nationalisme kan wegnemen. Enig bewijs voor deze veronderstelling ontbreekt echter te enen male.

Wat is nationalisme eigenlijk?

Het zou interessant zijn om eens na te gaan, wat toch eigenlijk wel — in dit verband — met het begrip nationalisme kan worden bedoeld. We vermoeden de plank niet ver mis te slaan, indien we in dit geval onder nationalisme kunnen verstaan: de bereidheid tot het begaan van excessen teneinde, ten behoeve van het land waarvoor men uitkomt, de overwinning te behalen. Aangenomen dat deze omschrijving juist is, wordt het door kolonel Scharroo opgeworpen probleem pas echt boeiend.

Want wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme, ordinaire eerzucht of een schromelijk gebrek aan beschaving de volgende handelingen zijn samengesteld:

a. bij boksen: een stoot op de nieren van de tegenstander;
b. bij voetbal: het in de rug springen van een tegenstander;
c. bij waterpolo: het onder water trappen van een tegenstander;
d. bij athletiek: het moedwillig veroorzaken van een valse start.

We nemen aan, dat deze voorbeelden voldoende voor zichzelf spreken en laten het gaarne aan de lezer over om — indien hij daartoe lust zou hebben — nog andere voorbeelden zelf te bedenken. We zouden er gaarne nog een ander raadseltje aan toe willen voegen. Wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme of doodgewone eerzucht deze handelingen zijn samengesteld:

a. b- boksen: een zware slag op de kaak van de tegenstander; een geoorloofde bewusteloosheid ten gevolge hebbende;
b. bij voetbal: een zware, zij 't nog net geoorloofde, tackle van de tegenstander;
c. bij waterpolo: het zeer hardhandig, zij 't ook geoorloofde onder water drukken van de tegenstander, die de bal in zijn bezit heeft;
d. bij athletiek: het geoorloofde, maar toch niet zo fijne, afleiden van de aandacht van de tegenstander, door hem iets quasi-vrolijks toe te roepen, terwijl hij naar de startblokken gaat.

Ook nu zou de geïnteresseerde lezer deze voorbeelden met eigen fantasie kunnen aanvullen.

Zoals men ziet is het niet zo bijzonder gemakkelijk om het nationalisme op te speuren in al die honderdduizenden handelingen, die tijdens de Olympische spelen plaats vinden. In ieder geval mag wel worden aangenomen, dat nationalisme niet iets is, dat specifiek aan teamsport gebonden is.

Olympisch gedrag moet gepropageerd.

Het blijft met plannen als nu weer door het Nederlandse lid van het I.O.C. te berde worden gebracht een merkwaardig geval. Wat wil men eigenlijk? De sfeer der Olympische Spelen zuiveren, deze sfeer beschermen uit naam van een hoog ideaal? Niemand zal daartegen bezwaar kunnen hebben. Maar laat men dan niet zijn aanval gaan richten op de *symptomen*, doch op de bron van de blijkbaar zo gevreesde misstanden. Die bron ligt niet in het programma van de Spelen, noch in de organisatie en evenmin in de spelregels. Die bron ligt in de deelnemers en hun leiders zelf. Zodra deze in staat zijn om, tenminste gedurende de Spelen een bepaald niveau te handhaven, zal het gevaar voor excessen denkbeeldig blijken.

Het vervelende van dit feit is, dat wat kolonel Scharroo beoogt, zich dus niet moet richten op het programma (i.c. het schrappen van een gedeelte daarvan), maar op mensen. En dat is veel moeilijker. En dat is dan ook, met een hoge mate van waarschijnlijkheid, de reden, dat het probleem in deze vorm bij voorkeur door de voor het leven benoemde leden van het Internationaal Olympisch Comité wordt vermeden.

Het beïnvloeden van mensen, ook al is het voor een bepaald doel, is namelijk een niet geringe zaak. Men moet daar de tijd voor nemen, men moet soms dingen zeggen, die niet direct in de smaak vallen, men moet vooral courage en fantasie hebben. Men moet eindelijk eens gaan inzien, dat de op zichzelf respectabele gedachte van de Olympische Spelen hoognodig moet worden gepropageerd — in de beste betekenis van dit woord — aan allen, die daar in directe zin mee te maken hebben. Een college als het I.O.C. is niet het daartoe geëigende middel. Maar dit college zou misschien eens in overweging kunnen nemen of het. op het terrein van de propaganda voor een Algemeen Beschaafd Olympisch Gedrag — door voorlichting — geen plannen of gedachten zou kunnen doorgeven aan de tientallen landelijke Olypische Comité's, waar men zich in het algemeen ook bij voorkeur bezig houdt met het goedkeuren van het financieel jaarverslag of dergelijke op zichzelf zeker nuttige zaken.

Het is, en niet alleen gedurende de laatste jaren, hoe langer hoe duidelijker geworden, dat de voor Olympische Spelen verantwoordelijke figuren deze Spelen bijna uitsluitend op het technische, het organisatorische, kortom het zakelijke vlak zijn gaan benaderen. Een begrijpelijke houding. Door de seeds groeiende omvang van dit tournooi. wordt de aandacht wel in hoge mate door deze belangrijke aspecten opgezogen. Maar het heeft weinig zin om telkenmale na zo'n tournooi met een somber gezicht te wijzen op geconstateerde of gevreesde ongerechtigheden en dan maatregelen te beramen, die — nogmaals — de kern van de moeilijkheden niet raken, en dus bij voorbaat tot mislukking zijn gedoemd.

De vraag of de omvang van de Olympische Spelen moet worden beperkt — los van het aspect van het nationalisme — is een geheel andere. Als men de Olympische Idee als zodanig in deze vraag mengt is men allicht geneigd om zich tegen een zuiver technische inkrimping te verzetten. Maar in laatste instantie wordt in de prakijk het antwoord op die vraag natuurlijk bepaald èn door de financiele mogelijkheden van het desbetreffende Organisatie Comité èn door die van de landen, die een ploeg afvaardigen. Men diene in dit opzicht niet te vergeten, dat reeds eerder maatregelen werden genomen, die tot doel hadden het aantal deelnemers per nummer vast te leggen. Kortom: dit complex van vraagstukken kan uitsluitend door practici worden behandeld.

En dan tenslotte de kwestie, dat — naar de mening van kolonel Scharroo — het nationalisme een gevaar kan worden voor het handhaven van de amateurbepalingen. Kolonel Scharroo bedoelt waarschijnlijk, dat het nationalisme zal bevorderen:. het sturen van deelnemers naar Olympische Spelen, die eigenlijk zouden moeten worden beschouwd als professionals en semi-professionals.

Iedereen weet, dat juist dit een probleem is waar reeds vele malen de tanden in zijn gezet. Meestal met duidelijker gevolgen voor de tanden dan voor het probleem. In feite komt het er op neer, dat het I.O.C. zoal niet aan de wil, dan toch wel aan de mogelijkheden ontbreekt om een effectieve controle op het handhaven van de amateurbepalingen uit te oefenen, zodat dit door kolonel Scharroo aan de orde gestelde punt hoogstwaarschijnlijk zijn einde zal vinden in academische beschouwingen, of verwezen zal worden naar de een of andere commissie.

Klaas Peereboom

De herverkiezing van ADENAUER

LONDEN, 16 sept.: — Wereldstaatslieden, politieke leiders en de pers hebben weinig verrassing getoond over de herverkiezing van Konrad Adenauer als bondskanselier van de West-Duitse federale republiek. Wel voldoening. Van verschillende zijden heeft „Der Alte" felicitaties moeten ontvangen. Volgens correspondenten zijn de stemmen over de gehele wereld verspreid als volgt:

Moskou — Tass maakte de eerste aantekeningen op de overwinning van Adenauer door het communistische blad „Vorwaerts" uit O.-Berlijn aan te halen, dat de overwinning toeschreef aan het gebruik dat gemaakt is van alle staatsorganisaties om de propaganda ten gunste van Adenauer te voeren. Het blad noemde de politiek van de bondskanselier gelijk aan die van de nazi's.

Newport, (Rhode Island) — President Eisenhower betuigde zijn grote vreugde met Adenauers overwinning.

Wenen — Een woordvoerder van de Oostenrijkse regering zei dat de resultaten geheel overeenkomen met de verwachtingen.

Brussel — Volgens de socialistische partij moet de overwinning gezien worden als een zichtbaar voordeel voor de politiek die de federale republiek zulk een dominerende positie heft gegeven in de Europese economie.

Tokio — Inejiro Asanoema, de secretaris-Generaal van de Japanse socialistische partij zei dat het verlies dat de sociaal-democraten hebben geleden betreurenswaardig is, maar dat dit niet zegt dat hun politiek verkeerd is.

Boedapest — Het avondblad „Esti Hirlap" in Hongarije schrijft de overwinning toe aan volksmisleiding. Dit met betrekking tot de gevoerde campagne van de christen democraten. Van de verliezende sociaal democraten zegt dit officiële blad dat zij ineffectieve werkmethoden heeft gevolgd.

Londen — De Britse pers toonde zich zeer tevreden over de verkiezingen. Vanwege het departement van buitenlandse zaken werd er geen enkele opmerking geleverd, maar men neemt wel aan dat ook hier met voldoening Adenauers zege is ontvangen.

Men beschouwt de uitslag van de Bondsdagverkiezingen een bevestiging van de effectiviteit van de NATO politiek.



SOEPELER HOUDING IN PROCES TEGEN JORDAANSE BEKLAAGDEN

Amman, 16 sept.: — In het proces tegen 22 Jordaanse militairen en burgers in Amman, die beschuldigd worden van samenzwering tegen Koning Hoessein, heeft de advocaat-generaal het hof verzocht de aanklacht tegen drie beklaagden (generaal Maajata, kapitein Lihjari en luitenant Lihjari) in te trekken, omdat er niet genoeg bewijzen tegen hen zijn. De stafchef van het leger zou kunnen volstaan met disciplinaire maatregelen tegen deze verdachten.

Voorts trok de advocaat-generaal de door het geeiste doodstraf voor de andere beklaagden in. Hij verzocht het hof gevangenisstraffen van drie tot vijftien jaar op te leggen.

GELEERDEN ZIJN HET EENS OVER DE OUDERDOM DER AARDE

Toronto, 16 sept.: — De geleerden, die in Toronto deelnemen aan de conferentie van de Internationale Unie voor Geodesie en Geofysica zijn het eens geworden over de ouderdom van de aarde. Volgens hen is de aarde 4.500 miljoen jaar oud.

BEWOGEN PROCES TE CAIRO

Cairo 16 sept.: — In het proces te Cairo tegen 13 Egyptenaren die beschuldigd worden van samenzwering tegen het regime, is de openbare aanklager met zijn requisitoir begonnen. Hij zei dat hij sommige verdedigers had kunnen vervolgen wegens de leugens die zij over hem verteld hadden. Deze uitlating veroorzaakte groot tumult en 32 verdedigers dreigden zich terug te trekken. De zitting moest worden geschorst.

Een moderne Robinson Crusoe

WELLINGTON, NEW ZEELAND, 16 sept.: — De gezagvoerder van het 682 ton metende Britse vrachtschip „Corinthic" heeft vandaag in Wellington verklaard dat hij een „Amerikaanse Robinson Crusoë", die hij op een onbewoond eiland in de Stille Oceaan had ontdekt niet aan boord van zijn schip had genomen, omdat hij de man had aangezien voor een onderzoeker van het internationale geofysische jaar. Robert Tomarchin, zo blijkt de „Robinson Crusoë" thans te heten is een Amerikaan die veertig dagen heeft doorgebracht op Henderson eiland, een klein onbewoond, Pacific eiland, waar hij geen water kon vinden. Het eiland ligt op 190 kilometers van Pitcairn eiland, dit is aan de Zuid-Oostelijke spits van de Franse Toeamotoe Archipel.

Tomarchin had zich gezelschap verschaft van een aap, Moko, die dus zijn „Vrijdag" was, de metgezel van de eerste Robinson Crusoë.

Nu, gezond en wel, op Pitcairn Eiland, vertelde Tomarchin het volgende aan de autoriteiten.

Hij was op eigen verzoek op Henderson eiland afgezet vanaf het jacht „Flying Walrus", het vaartuig waarmee het Canadese echtpaar John Wells een tocht maakt over de Zuidelijke Pacific. Veertig dagen duurde de afzondering van Tomarchin, totdat hij door gebrek aan voedsel en drinken zich genoodzaakt zag op de uitkijk te gaan staan voor passerende schepen.

In Wellington vertelde kapitein R.C. Wells van het vrachtschip" Corinthic" vanmorgen, dat het schip op ongeveer twee en een halve kilometer voor de kust van Henderson eiland had gevaren, toen Tomarchin voor het eerst werd gezien. Men zag op het verlaten, onherbergzaam vlakke eiland een figuur die op het strand stond, wuivend met een kledingstuk en signalen gevend met een spiegel waarop hij de zon liet weerkaatsen.

Kapitein Wells zei dat hij wist van natuurkundige metingen die op een van de Pitcairn eilanden werden verricht. Dit waren waarnemingen op het verloop van de getijden. In het kader van het geofysische jaar. Hij meende daarom dat de man op het strand een van de betrokkenen bij dit onderzoek was. Men had ook opgemerkt dat er een tienmeters hoge vlaggestok boven het eiland uit stak, die nog nooit eerder was waargenomen.

Toen er later bewoners van de Pitcairn eilanden aan boord van het vrachtschip kwamen, zeiden deze niets van de man op Henderson eiland af te weten. De eilanders bleken bezorgd te zijn over het menselijk wezen dat op Henderson zou moeten zijn, klommen in hun roeiboten en roeiden naar Tomarchin. Zij vonden hem met slechts enkele cocosnoten en een horde ratten.

Intussen was men op het 8380 ton metende Amerikaanse schip „Pioneer Isle" ook opmerkzaam geworden op de Crusoë op Henderson eiland. Men zette een boot uit voor de eilandbewoner. Op het laatste ogenblik weigerde Tomarchin echter aan boord te komen. Hij had zijn valies reeds bijeengebonden, zwemvinnen, pijlen en boog reeds aangereikt toen bleek dat hij Mpko, zijn aap, niet zou kunnen meenemen.

Hij verkoos daarom dan maar met de Pitcairn eilanders — en met Moko naar Pitcairneeiland te roeien, het eiland dat bewoond wordt door afstammelingen van de muiterij op het zeilschip „Bounty" in 1789.

Het plaatselijk bestuur heeft gelijk maar een raad ingesteld die zal optreden als agent voor het verhaal dat Tomarchin aan de pers zal toevertrouwen. Er zijn van foto- en persbureau's vanzelfsprekend reeds aanvragen genoteerd.

De „Flying Walrus" is ondertussen uit Papeete op Tahiti vertrokken, waarschijnlijk op weg naar Auckland via het eiland Mangareva.

TURKSE ONTKENNING VAN GROMYCO'S VERKLARING

Istanbul, 16 sept.: — In kringen van het Turkse ministerie van buitenlandse zaken heeft men de juistheid van een verklaring van de Sowjetrusische minister van buitenlandse zaken Gromyko ontkend, volgens welke Turkije troepen samentrok langs de grens met Syrië.

„Gromyko" verklaring was een lijst, die ten doel had een einde te maken aan de samenwerking tussen landen van het Midden-Oosten en het Westen", aldus deze kringen.

Hieraan werd toegevoegd dat de mogelijkheid bestaat, dat Turkse troepen thans oefeningen in het gebied langs de Syrische grens houden.

JAPANSE ANTI-KERNWAPENVOORSTELLEN VOOR V.N.

Tokio, 16 sept.: — Japan is van plan op de volgende zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties voorstellen te doen voor een tijdelijk staken van alle kernproeven en instelling van een V.N.-orgaan voor toezicht op naleving van een eventueel overeengekomen verbod van kernwapens.

Het blad „Asahi" verklaarde naar aanleiding hiervan, dat een resolutie die deze punten bevat zal worden ingediend door de Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjijama, om de Ver. Naties uit het slop te halen waarin zij bij de Londense ontwapeningsbesprekingen zijn geraakt. De Japanse voorstellen zouden rekening houden met de standpunten die de Sowjet-Unie en het Westen op de Londense besprekingen hebben ingenomen.

De economische wereldsituatie

's-GRAVENHAGE: — In een hoofdartikel van de „Financial Times" wordt opgemerkt, dat de economische wereldsituatie momenteel onzeker, moeilijk en verward is. Het staat vast, dat de wereld-economie een kritiek punt nadert, maar het is nog onmogelijk vast te stellen wat de oplossing van de crisis zal zijn. De situatie kan worden gezien als een conflict tussen de over de gehele wereld bestaande krachten van inflatie en van krachten die gaan in de richting van economische inzinking. De kansen, dat een inzinking kan worden verwacht zijn echter veel groter dan de meeste mensen inzien. In de eerste plaats bestaat er over de gehele wereld een druk op de monetaire reserves. Behalve in de Verenigde Staten en in Duitsland maakt vrijwel ieder land zich zorgen over zijn monetaire reserves en de vooruitzichten hiervoor.

De tweede des-inflatoire kracht ligt in de daling van de grondstoffenprijzen. Een der oorzaken van de economische inzinking in het verleden lag hierin, dat de koopkracht der producenten van grondstoffen en voedingsmiddelen niet voldoende bleek om de produktie der wereld-industrie te nemen. Nu de grondstoffenprijzen dalen en de prijzen voor industrieprodukten stijgen is dit gevaar weer ernstig geworden.

De derde reden waarom een inzinking zou kunnen worden verwacht ligt volgens het blad in het feit, dat men een langdurige en vrijwel ononderbroken periode van hoge investeringen heeft doorgemaakt.

De normale tekenen voor het einde van een investeringsboom omvatten een neiging tot daling van de winstmarges, waaruit blijkt, dat nieuwe investeringen minder aantrekkelijk worden.

Inflataire krachten

De liquiditeitsproblemen, de dalende grondstoffenprijzen en de investeringscyclus vormen het formidabele trio van economische gevaar-signalen. Niettemin zijn de factoren aan de andere zijde eveneens krachtig. De grote wereldmogendheden hebben allen blijvende redenen uit structuuroverwegingen tot voortzetting van de inflatie. De eerste reden hiervoor is, dat de regeringen zich verplicht hebben de volledige werkgelegenheid te handhaven. De tweede blijvende oorzaak voor inflatie is dat de vakbeweging in de vrije wereld thans in staat is het bedrijfsleven in haar landen te overheersen. De derde reden voor het verwachten van voortzetting der inflatie ligt in de revolutionaire ontwikkeling op het gebied der wetenschappelijke ontdekkingen en op het gebied van de techniek. Tenslotte heeft men nog te maken met de constante druk der defensieuitgaven.

TRIESTE GEVOLGEN VAN VECHTPARTIJ IN AFRIKA

Johannesburg (16 sept.: — Het aantal doden als gevolg van de vechtpartij van zondag tussen Basoeto's en Zoeloes nabij Meadowlands is maandag door het overlijden van vier zwaar gewonden in een ziekenhuis tot 40 gestegen. Aangezien er veel zwaargewonden zijn, vreest men dat het dodental nog verder zal stijgen. Van de 67 inheemsen die naar een ziekenhuis zijn overgebracht, hadden er 30 schotwonden opgelopen.

Bij de vechtpartij waren circa 500 Basoeto's en duizend Zoeloes betrokken. Toen de politie met stenguns het vuur opende om de orde te herstellen, werden vijf inheemse dodelijk getroffen en verscheidene gewond.

De spanning in de woonwijken van de inheemse bij Johannesburg stijgt. Honderden inheemse vrouwen hebben op politiebureaus bescherming gezocht.

J.W.C.A.-SECRETARESSE NAAR SURINAME

GEORGETOWN — Mej Janet Thomson, secretaresse van het hoofdbestuur Young Women Christian Association te Geneve, is naar Suriname vertrokken. Zij stelt zich voor tijdens haar verblijf te Paramaribo een bezoek aan te vragen bij Gouverneur van Tilburg.

Na het verblijf in Suriname zal zij een bezoek brengen aan verschillende landen in Midden- en Zuid-Amerika voor adviezen over de organisatie van de Y.W.C.A. aldaar.

DE ZWEEDSE SCHOOLJEUGD EN DE PROPAGANDA

Stockholm.: — Binnen afzienbare tijd zal men de Zweedse jeugd reeds op de lagere school leren kritisch te staan tegenover alle soorten propaganda. Een bijzondere commissie, benoemd door de raad van onderwijs, zal voor het einde van de septembermaand met voorstellen ter tafel komen. De commissie heeft ook opdracht na te gaan in hoeverre scholen kunnen deelnemen aan de militaire en psychologische verdediging.

ONTEVREDEN WIJNBOEREN LIETEN RODE HAAN KRAAIEN

BARI, 16 sept. — In het wijnbouwgebied van San Pietro Vernotico (bij Bari) zijn politieversterkingen aangekomen nadat wijnboeren daar twee belastingkantoren in brand hadden gestoken. Zij zijn ontevreden over de lage prijs die de handelaren voor de druiven beiden als gevolg van de overvloedige oogst.

De boeren wierpen barricaden op en gooiden met stenen naar de politie, die in de lucht schoot en gebruik maakte van traangasbommen.

Negen wijnboeren zijn aangehouden en 30 anderen hebben een proces verbaal gekregen. Bij de politie vielen 27 gewonden, onder de demonstranten vijf.

OLLENHOWER'S COMMENTAAR OP WEST-DUITSE VERKIEZINGEN

Bonn, 16 sept.: — Erich Ollenhower, de leider van de West-Duitse sociaal-Democratische partij, die een van de grootste opponenten is van de CDU van Adenauer, heeft in commentaar op de overwinning van Adenauer gezegd, dat het aan de vrijheidslievende West-Duitsers gelegen is, tegenstand te bieden tegen elke vorm van totalitairisme.

Ollenhauer zei op een persconferentie dat zijn partij gefaald heeft de absolute meerderheid van de cristen-democraten te verbreken, maar dat zij toch een 2de positie inneemt: Zij heeft voldoende zetels gewonnen om iedere wet van de regeringspartij die tegen de grondwet van het land zou zijn, de weg te versperren.

NEW YORKSE TELEFOON ARBEIDERS STAKEN

New York, 16 sept.: — 24.000 arbeiders van de telefoondiensten in New York zijn vanmorgen om zes uur plaatselijke tijd in New York in staking gegaan, aangezien de onderhandelingen die gedurende de nacht met de werknemer gevoerd zijn over het geschil met de „Western Electric Company", de fabricage maatschappij van de American Telephone and Telegraph Company. De besprekingen zijn op niets uitgelopen.

De staking is over de gehele Verenigde Staten verspreid. Functionarissen van de stakers verklaarden vanmorgen, dat zij verwachten dat ongeveer 150 duizend arbeiders van de telefoonmaatschappij in verschillende staten door de staking bij het geval betrokken zullen worden.

Het voornaamste punt, dat niet geleid heeft tot overeenstemming, is de vakantieoeslag gekoppeld aan de tijd van de contracten.

SYRISCH BEZOEK AAN MOSKOU VOOR ONBEPAALDE TIJD UITGESTELD

Damascus, 16 sept.: — Een delegatie uit het Syrische parlement, die dezer dagen naar Moskou zou vertrekken, heeft dit bezoek voor onbepaalde tijd uitgesteld, zo wordt in Damascus vernomen. Van gewoonlijk betrouwbare zijde verluidt, dat dit besluit genomen is door de commissie van buitenlandse zaken van het parlement „met het oog op de toestand."

OVEREENSTEMMING OMTRENT PIJPLEIDING

Istanboel.: — Er is in principe overeenstemming bereikt door Turkije en Perzie over de aanleg van een buisleiding, welke de olievelden van Ghome zal verbinden met de Turkse haven aan de Middellandse Zee Iskanderun. De buisleiding zal 1700 km lang zijn. De aanleg ervan zal ongeveer 500 miljoen dollar kosten.

(Dit is bedoeld om Syrie te vermijden. Dit land is een onbetrouwbare factor.)

RASSENSCHEIDING EN PARTIJPOLITIEK

Newport, 16 sept.: — De woordvoerder van president Eisenhower Hagerty, heeft maandag de Amerikaanse democraten ervan beschuldigd, dat zij met de controverse over de rassenscheiding op de scholen in Arkansas partijpolitiek bedrijven.

Hij zei dit in commentaar op een verklaring van de adviesraad der democratische partij, die zondag de president ervan beschuldigde, dat hij geen gebruik had gemaakt van zijn prestige en zijn bevoegdheden. Voorts leverde de adviesraad kritiek op de democratische gouverneur Faubus die de Nationale Garde van Arkansas heeft opgeroepen om beeindiging van de rassenscheiding op de scholen in Little Rock te verhinderen.

Eisenhowers woordvoerder zei, dat de president zich niet met „politieke toespraken" bezig houdt, maar met het vinden van een oplossing voor de moeilijkheden.

Nationale assemblee van Frankrijk bijeen

Levensduur van kabinet op bedenkelijke basis geacht

PARIJS, 16 sept.: — Morgen komt de Nationale Assemblee van Frankrijk bijeen in vervroegde zitting, voor behandeling van de plannen van de Franse regering met betrekking tot de politieke status van Algerije. Zoals eerder werd bericht, behelsden de nieuwe maatregelen tot dit Franse gebiedsdeel voornamelijk de instelling van een nieuw statunt, dat het regionale bestuur, dat in handen van speciale volksraden komt, zal samenbundelen in een assemblee te Algiers dat uitvoerende macht zal bezitten.

„Paris-Presse" schrijft „dat dit het eerste debat sedert de wereldoorlog zal zijn, dat historische waarde heeft.

De veranderingen in Algerije komen na drie en dertig maanden van strijd en revolutie. Naar verklaring van de Fransen zijn er in deze periode 36.000 Algerijnse opstandelingen gevallen.

In de Franse rechts radicale kringen is er verzet ontstaan over de uitvoerende macht van de centrale assemblee in Algiers. Men is in deze kringen de mening toegedaan, dat hiermee de weg geopend zal worden voor secessie-eisen van de Algerijnen, die bovendien van deze macht gebruik zullen maken om hun invloed te vergroten.

Premier Bourges-Manoury heeft te kennen gegeven, dat naar zijn mening Algerije een even sterke federale status moet verkrijgen, zoals bijvoorbeeld de Sowjet republieken.

Door velen wordt de levensduur van het huidige Franse kabinet, mede door de economische politiek van de laatste maanden, op een bedenkelijke basis geacht. Men verwacht tegen het einde van deze week een vertrouwensvotum.

Minister Lacoste van Algerije was vandaag van mening dat het Franse parlement goedkeuring zal hechten aan het nieuwe statuut van Algerije.

In tegenstelde kringen acht men deze kans iets minder groot.

BRITSE EXPORT VAN GELEIDE PROJECTIELEN AANGEKONDIGD

Farnborough, 16 sept.: — De Britse fabrikanten hebben verklaard dat zij, als gevolg van de luchtvaarttentoonstelling in Farnborough die zondag geeindigd is, ongetwijfeld geleide projectielen aan het buitenland zullen verkopen. De laatste drie dagen, toen de tentoonstelling voor het publiek was geopend, hebben naar schatting circa 227.000 mensen de tentoonstelling bezocht.

De fabrikanten mogen alleen leveren aan landen die van de Britse regering toestemming tot kopen hebben gekregen, zoals de landen van het Britse gemenebest en de NAVO-landen.

AJAX-BESTUUR VOLLEDIG GEREHABILITEERD

Den Haag, 16 sept.: — Het bestuur van de KNVB, kennis genomen hebbend van het door de commissie van onderzoek inzake de kwestie-Sal uitgebrachte rapport, heeft in afwachting van de volledige afdoening, gesteld, dat de aan de bestuursleden van de Vereniging Ajax opgelegde straf ten onrechte is uitgesproken en besliste derhalve dat betreffende bestuursleden volledig worden gerehabiliteerd.

KORT NIEUWS

Op 25 km van Calcutta is in een rivier een pasagiersboot omgeslagen, waarbij naar men vermoedt een dertigtal personen het leven heeft gelaten.

— — — —

„Communistisch China heeft bekend gemaakt, dat het zich van het filmfestival in Venetië heeft teruggetrokken omdat men het „onder Amerikaanse druk" deelneming had ontzegd.

— — — —

„Nog voor de komende zomer zullen alle Britse kinderen beneden 15 jaar tegen kinderverlamming worden ingeënt. Er zal daartoe een grote hoeveelheid Salkvaccin uit Amerika worden ingevoerd. Dat echter eerst door Britse geleerden zal worden onderzocht. Tot dus ver zijn anderhalf miljoen kinderen in Engeland met een Brits vaccin behandeld.

— — — —

„De Westduitse minister van verkeer, Seebohm, heeft verklaard dat de snelheidsbeperking in de tien dagen die zij geldt een zeer bevredigend resultaat heeft opgeleverd. In het gehele bondsgebied is het aantal verkeersongelukken afgenomen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties. 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 17 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1288
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
23.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Ela perde pia den dalmento di trein



E motorman William Hochstein di 51 anja cu a keda atrapa ora cu un trein a dal cu un otro cu tabata bini, aki ta worde saca for di e cabina di e trein y na mes ora nan ta dunando e transfusion di sanger. Nan mester a kita su pia robes afor pa por a sakele for di e cabina.

Situacion na Jordania ta bira mas dramatico

CAIRO — Segun e corant Egypcio „Al Ahram" situacion na Jordania ta bira mas y mas dramatico, y e sucesonan lo por causa cu Rey Hussein lo por bandona su trono.

Segun e corant aki Rey Hussein l por bandona trono na fabor di su ruman hombar, Principe Mohamed como e principe aki ta masha hoben ainda, nan lo por forma un conseho di regente, cu lo consisti di mama di e Rey, Zain, y su ruman hombar, Sherif Nasser.

„Al Ahram" ta bisa cu e crisis actual a worde causa pa e embahador di Merca, Lester Mallory, pa obliga Jordania di tuma parti na e Pacto di Bagdad.

SIKI A FIRMA PA ENFRENTA SNOEK NA CORSOW TOCH

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pelea di revancha entre e hulandes Wim Snoek y e arubiano Battling Siki awor sin duda lo tuma luga na Corsow. Promotor Job a viaha pa nos isla diadomingo pa recorda Siki cu e tin un contrat pa un pelea pa dia 30 di september sea contra di Evelio Rios of Wim Snoek. Asina ta cu contrario na e rumornan cu tabata corre fuertemente promotor Job tabata tin contrat cerra cu Siki. Sinembargo un contrat nobo a worde firma cu Siki diadomingo na Aruba, den cual Siki su condicionnan ta mehora finalmente na su favor. Wim Snoek lo regresa pa Aruba awe ya cu e ta prefera di practica na nos isla cu na Corsow.

SANTA ROSA TA BINI DIABIERNES

ORANJESTAD. — Diabierne banda di seis or Santa Rosa di Grace Line di cua compania Eman Trading ta su agente, lo drenta haaf di Oranjestad. E bapor cu tin abordo 216 pasahero lo bolbe sali banda di 5'or di atardi.

PAGINA TRES

Consehonan na hubentud

Mescos cu bo cas ta considera como bo patria chikito, asina tambe si bo forma bo bida den e benefico calor di bo famia, lo bo ser forzamente un homber di principionan sano, un ciudadano modelo i un magistrado culto. Ya nos a mira caba den e capitulo anterior, loke un mama mester ta, i pa un lógica induccion lo bo comprende tambe deber di un tata, pasobra bo tata i bo mama ta di tal manera uni, cu nan ta conserva nan existencia estrecho pa un lazo indisoluble. Awor lo mi bai papia bo di e yiu, esta: di loke abo, kerido lector mester ta.

Promer cu tur cos mi quier bisa bo, cu tin hopi yiu malo, i cu nan no ta nada otro, sino personanan desnaturaliza, cu ta desatende consehonan di e autor di nan bida; cu ta paga nan mayornan cu ingratitud, cu ta munstranan sordo na e gritonan di naturaleza, cu ta desconoce e sano principionan di moral, cu no ta respeta sociedad, cu no ta stima nan familia, i cu ta biba continuamente na gera cu nan propio consenshi.

Querido lectores, nos mester hui di e sorto di muchanan aki, no tratanan pa nan no contagiabo cu nan mal ehemplonan. No tuma nan como amigo, pasobra un hende cu ta desobedece mandatonan di naturaleza, no por ta docil na boz di amistad; no acercanan nunca pasobra ta nan ta e mal compania cu por corrumpibo i pone bo bai perdi.

Un bon yiu ta esun cu ta stima, venera i respeta su mayornan, esun cu ta reconoce i agradece e sacrificionan grandi cu su mayornan ta haci p'e, esun cu ta scucha bon consehonan, esun cu ta sinja e lesnan moral i religioso cu ta inculca den dje, esun cu hamas ta rebelde ni insolente, esun cu ta conserva amor pa su familia; cu e llama sagrada di un candela inextinguible, esun cu ta sigui e senda di obediencia, i cu ta larga su mayornan guié reconociendo e debilidad di su ser i esun cu yegando na edad di razon, ta produci algo pa su familia i su mes, i ta duna cu su desprendimiento e prueba mas cabal di su abnegacion.

Esaqui ta e dichado cu bo tin cu esforzabo na imita, pa bo por biba na paz cu bo propia conciencia, den aprecio publico, i den respet i consideracion di bo familia.

E amor grandi cu ta nace i biba den mayornan pa cu nan yiunan, i den yiunan pa cu nan mayornan, no ta di humanidad unicamente, e ta un impulso di naturaleza, e ta esclaviza i domina tur e sernan crea, cu ta aliente den e planeta cu nos ta habita, e amor aki ta den hombernan, senjor di creacion; den fierra cu ta domina mondinan, di reptilnan cu ta lastra miserablemente como simbolo di servilismo: den parranan cu randamente ta cruza den aire, saludando e autor di Universo, cu nan tierno i harmonioso lenguaje,

P'esai ora un yiu lamta ingrato, i su familia ta mir'e cu un horror nan ta yam'e cu razon, desnaturaliza, compasivo, i mundu ta castig'e cu su severa censura.

Den un tema anterior mi a bisa caba, cu e ley mas santo ta esaqui: Un tata pa su yiu, un yiu pa su tata pasobra ta e alianza perpetua, di e amor sin tempestad, di e proteccion reciproca i di mutua solicitud aki, e ambiente puro di un hogar ta forma, caminda un familia ta respira e dushi tranquilidad, cu ta abnega nan alma den un oceano di placernan inocente.

Nunca no papia cu bo mayornan ningun palabra duro, ni munstra un ademan descompuesto, ni no tin pa nan ningun especie di reserva. Persuadi bo semper, pa bo mehor consehoronan ta semper bo majornan, quendenan no por haci otro cos, sino percura solamente pa bo bon. Den tur acto di bo bida consultanan, aun den e casonan cu curazon humano ta miedoso o egoista. No desdenja ni desprecia bo mayornan nunca, pasobra e desden i e desprecio ayi lo ta arroja riba bo cabez, pa sociedad indigna. Protehe nan den tur necesidad, sin detene bo pa sacrificionan, pasobra esaqui ta e mision mas noble na cual bo por consagrabo. Respeta nan semper i no lubida nunca e sabio dicho cu ta bisa: „Contra mayornan nunca un yiu por tin razon."

Di e nobilisimo conducta aki, lo bo recogé proyechoso frutanan pa bo mes, pa sociedad i pa bo yiunan, esta si bo tin e suerte di hanja nan despues.

Amor filial ta e amor mas noble den tur amornan i e prueba grandi cu ta abri pa bo e portanan di sociedad i senjalabo den dje e puesto distingui i di honor.

Si bo quier bira feliz, sea un bon yiu.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa e dos oncenanan cu ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion esaki lo ta e penultimo partido di e campeonato. R.C.A. despues di awe nochi mester enfrenta ainda Los Azules de Socotoro, mientras cu San Nicolas Jrs mester midi forza cu Hollandia.

Los Blanquinegros de San Nicolas, subcampeones 1956, ta pasando un mal temporada. Contrario na anja pasa, durante cual e unico equipo cu nan no a gana tabata Hollandia, e anja aki e unico oncena contra di cual nan a logra un victoria tabata Los Leones. Den e segundo rond nan tin un victoria y dos derrota. E victoria ta contra di La Fama cu score di 4-2. Nan linea delantera cu a yuda nan hopi den e ultimo temporada no ta mes efectivo. E rapido y sorpresivo linksbuiten Solognier no ta haci e rushnan cu anja pasa tabata sorprende e defensanan contrario y hopi biaha decidi un partido. Tampoco Rosindo Vrolijk, campeon anotador 1956, ta den mes forma. Cu 13 anota anja pasa, te ainda e tin unicamente cinco anota den e certamen 1957, faltando unicamente dos partido.

RCA ta continua di puntero den e campeonato y cu poco chens di worde destrona. Pa awe nochi nos no ta kere cu nan lo tin problema, apesar cu e partido di e promer rond contra di San Nicolas Jrs a worde gana cu score preta di 3-2. Pero Los Tricolores cu su fortisimo defensa ya tin tres victoria den tres salida den e segundo rond y ta hungando un futbol mas efectivo cu nan contrarionan di awe nochi. E masha poco cantidad di goal anota contra di nan ta prueba di e fuerte defensa forma pa e veterano y experienciado Gabriel Kelly y e rapidisimo Edwin Dirksz. Cu Chito Croes y Jose Boye como e maximo pilarnan di e linea media e parti aki di e oncena tricolor tambe ta den bon man. E linea di atake si ta desapuntando e anja aki. Cu excepcion di e linksbinnen Gonzalez e otro nan no ta resulta mucho peligro pa nan adversarionan. Un hungador cu ta sorprendiendo ta e ex-keeper, ex-half awor converti den alero robes Juan Sanchez. Su voorzetnan ta bon coloca y cu e diminuto Gonzalez e ta forma bon combinacion cu ta amenaza e metanan contrario.

No ta imposibel sinembargo cu e promer sorpresa di e campeonato worde duna awe nochi ya cu e bala ta rondo y manera a worde proba hopi biaha anja pasa tur cos por pasa den un partido di futbol.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI

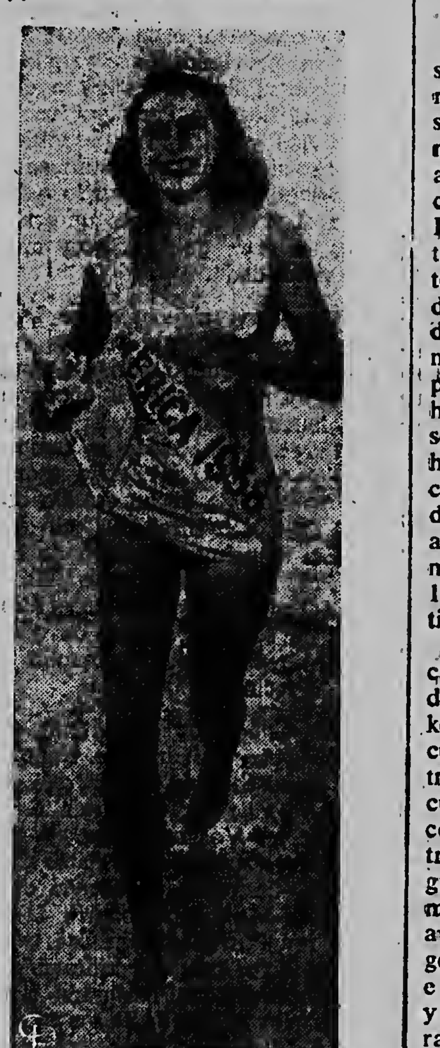
ORANJESTAD. — E filmtruck di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta algun pelicula na e siguiente lugar y fechanan:

Dialuna, 16 di September na Pos Chikito; Diarazon, 18 di September na Brasil y Diabierne, 20 di September na San Nicolas, Zeewijk. Tur e dianan aki e peliculanan lo cuminza 7.30 or y lo dura mas o menos un ora.

FINALE DI DOMINO-KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Na e ultimo knockout di Domino na Santa Cruz Paradera Club a gana cu un score di 3-2 di Commandeurs Baai Club. Asina Paradera Club ta pone su mes den finale di diadomingo proximo contra Social Club Santa Cruz y mira kende lo keda campioen di Copa Campo 1957. E ganadornan di e knockout aki tabata: Chai Laclé, Eduardo Croes, Agustin Lampe, Nady Croes, Francisco Kock, Willy Rijke.

„Miss America"



„Miss America" nobo, Marilyn Elaine Van Derbur aki ta refrescando na Atlantic City, N.J., despues di un banjo di laman mainta tempran.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 2 anja e chikitin Maritsa Koolman, y e ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman, Srta. Yolanda Damiaan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 16 anja Esie Vries y un felicitacion pe.

— — —

Felicitacion pa Srta. Francisca Figaroa di parti di su mama, rumannan, cunjanan, sobrinanan, ihanan, su iha Teresita Figaroa.

— — —

Ta celebrando su cumpleanjos na Corsow Euclides Francisco Cecilia, y ta ser felicita pa su famianan, tambe di Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Maria, Juliana, Jacob, Luisa, Simon, y Ina v.d. Blezen na Aruba.

Ta cumpli 15 anja casa Julio y Ida Croes, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Filomena, Magda, Candy, Josefa, Emma, Estella, Eva, Renolfa, Olivia, tur rumannan, cunjanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 70 anja Sra. Estela Tromp y ta ser cordialmente felicita pa su jiunan Jonça, Loutji, Antonia, Marja, su suegronan, suegra Tibida, nietonan, bisinja y conocirnan.

— — —

E jovencito Francisco Angela ta haci 3 anja y ta ser felicita pa su wela, Maxima, Limonier, tantanan: Nini, Adelicia, Sabina, Annie, Maria Limonier, omo Ildo Limonier, y Asinto Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 17 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

Mike y Liz ta hiba „Liza" cas



Actriz Elizabeth Taylor y su esposo, producer Mike Todd, ta saliendo for di hospital na New York cu nan baby di un luna bieuw cu tabata den e hospital for di e dia cu ela nace promer cu tempo 6 di Augustus. Elizabeth (Liza) Frances Todd y su mayornan a bai cas na Long Island den nan Rolls Royce de luho.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 26

Cu un grito Elisabeth a larga e siete schop i emmernan cai y cu un snoek fuerte el a libra su mannan foi garra dje homber. Automaticamente su man a bai na su costia y tabata duel Elisabeth masha tanto cu na e momento ai e no tabatin su revolvernan, pasobra lo el a tira e homber ai mata mescos cu un cachor.

Awor e mester a tuma su refugio cu armanan menos peligroso. El a bira man cohe un dje schop nan y a dal e homber cun'e masha duro den esaqui su cara. Despues cu rapidez di custumber el a corre subi e trapi y a bula bai caja sin busca mantel ni sombre.

E hendenan riba camina tabata hala unbanda p'e pasa, queriendo cu ta un respondi pura e tabatin of por ta nobo di morto tambe lo e tabata bai hiba.

El a larga su tas cu algun placa aden den pacus y ni esaqui mes e no a para busca mas. Awor trobe e pober tabata huiendo pa un homber, pero e biaha aqui e tabata na pia.

E tabata spera cu e homber lo a siguie pa oblig'e bin traha, pero e no a draai mira ni su tras. E tabata corre mas duro cu tabata posible mientras vloknan di nieve tabata cai riba dje. E dia di awe tabata parce mes sin piedad cu mundo. Unda e mester bai? Unda tabatin un luga di tranquilidad p'e?

E tabata sa di antemano cu su wela lo hanja masha lastima cu e mester quita foi trabao, maske qui motibo e duna. Y quizas pa motibo di su hecho hasta Liza por hanje den dificultadnan. Quico lo e cuminza?

El a alcanza e skina na unda tur mainta e cu Liza sa para warda tram. Net n'e momento ai tabata pasa un vehiculo, pero el a recorda trobe cu e no tabatin placa p'e paga.

Di tur manera e mester a bai na pia.

Y dje skina aqui pa su cas tabata 3 milla di distancia. E tabata corre mas cu e tabata camna. Pero e anjanan den cerrunan a dune hopi poder di resistencia pasobra e no tabata debil manera e mucha muhenan di stad.

Te ora cu el a yega na skina di Florastreet el a draai mira atras. No; e chef no a siguie. E tabata salvo. Awor e por a bai den cas y conta su wela ta quico a pas'e cu e homber frescu.

CAPITULO XII

Elisabeth a ser declara independiente

Ora cu e nieta a drenta cas, el a hanja su wela mancra custumber para na su tobo di panja, ta traha cu masha smaak.

Tan pronto cu e muhe a mira e nieta ta bini cu el a comprende cu algo lo mester a pasa y el a seca su man na su voorschot y a cai sinta riba stul.

"Ta quico a pasa, Bessy? Ta malo bo ta? Por ta Liza ta sinti algo? Ta qui mishi bo awor aqui na cas? Unda e ta?"

Pero na prome momento Elisabeth no por a papia pasobra e tabata jora a lagrimas vivas. Y el a cai drumi largo abao na suela dilanti su wela. Denter di su lagrimanan el a bisa e wela cu nada no a pasa Liza, pasobra toch ta Liza tabata interes'e mas tanto, aunque cu e tabata mes nieta di e muhe cu Liza.

El a sinti cu tan pronto cu el a bisa e muhe cu nada no a pasa Liza, el a comprende cu un peso a quita foi curazon dje wela, pasobra Liza tabata su nieta di mas bieu y su dios.

Contal cu nada no a pasa Liza anto e tabatin pasenshi di tende loque Elizabeth tabatin di conte.

"Ta e homber terrible al, wela", el a bisa.

„Cual homber awor? Esun di Montana?"

E wela tabata un bicu cu no sa spanta lihe, pasobra e no tabatin miedo di ningun homber, ni maske esaqui por tabatin pistol.

Ya e tabata cla caba pa yama poliz y defende asina su nieta.

"No, no, welá. Esaqui no ta e homber di Montana. E biaha aqui ta e chef di pacus. Y cu boz jen di berguenza el a bisa:

"El a sunchi mi. Oh!"

Y Elisabeth su curpa a estremece recordando esaqui.

"Misericordia! Ta p'esai sol bo ta haci asina tanto babel?" e wela a grita alivia. "Bueno y quico quier meen cu el a duna bo un sunchi? Ta 'sina crimen esai ta anto? Alcontrario; bo mester ta orgulloso. Masha hopi otro mucha muhe lo a envidia bo, pasobra e n' ta bai haci esai cu nan. Mi n' ta mira cos di jora ay? E no a dal Bo? Bo ta sinti dolor? Pa bo mira, anto Liza ta hanje un bunita homber. E ta gust'e. Bo ta quere cu ta Liza a hanja un sunchi cerca su chef lo el a jora? Alcontrario. Su para lo tabata sigura. Lo el a hari y hasta pidi un dia liber. Mira Elisabeth no haci coi mucha chiquito. Bo ta hasta grandi. Lamta riba bo laba bo cara y bai bo trabao. Si bo chef a sunchi bo, ta pasobra e ta gusta bo y bo mester queda contento mes. Si tabata ami, hasta mi mes lo a dun'e un sunchi back. Unbez despues dje sunchi bo mester a pidie aumento di salario. Y e ora ai lo bo tin placa tambe pa bo bai scool di anochi. Mi n' sa ta paquico bo ta mata curpa asina tanto pa bai educa. Apesar ta cos den sanger. Sinembargo.... Bessy a bisa mi cu bo tata no tabata gusta sinjá masha. Tende yiu, quizas ta bon para bo ta cerca bo chef y si el a sunchi bo ta pasobra quizas lo e quier casa cu bo. No haci coi soquete cu bo curpa, yiu. Probecha awor di tur ocasion cu presenta."

„Wela!"

Cu un paar di wowo corra manera hende cu a caba di ser insulta, Elisabeth a queda ta mira e wela duro den su cara, mientras esaqui tabatin un sonrisa riba su cara.

"N' ta nada stranjo cu el a sunchi bo, pasobra larga mi bisa bo cla, cu bo ta un nechi mucha muhe. Y despues cu bo tin moda di pega un poco mas, bo ta bira un belleza. Mi mes ta goza bo di berde mes. Bo ta parce bo mama defunto manera dos gota di awa. Quere mi t'awor, numa mi ta ripara esaqui. Queda bo tur tranquilo numa. Un sunchi ta e prome senjal di prosperidad. Quiere decir cu bo ta bon mira den su bista. No haci ningun coi soquete cu bo curpa. Mi n' tin nada contra cu bo bai studia, pasobra quizas lo bo tin mester di esai pa despues. N' ta stranja mi nada cu awe of majan n' bini un joncuman cu placa bin puntra pa casa cu bo. Pero awor mi tin di sigui mi trabao. Larga mi bisa berdad, b'a spanta mi masha tanto. M'a quere cu ta auto a dal Liza mata y cosnan por estilo. Mi n' ta comprende ta com den dia asina bo por ta corre sin mantel ni sombre mientras sneeuw ta cai. Bam mira lamta riba y bai bo trabao. Mi ta hanja masha stranjo ta di com bo n' ta gusta pa hende sunchi bo. Pero lo mi lubida e asunto ai. Lo bo experimenta den bida cu ainda tin algo peor cu sunchi sol. Si acaso b'a traha semper duro manera mi, anto lo bo hanja masha agradable si un hende alomenos ta munstra aprecio den bo. Bai laba bo cara awor y come algo pa bo bai. No tene miedo pasobra si e chief ta loco cu bo, e no ta mama maske com laat bo yega trabao."

„Wela!" Elisabeth a grita jen di berguenza di apasiona. „Por Dios no papia mas. Hamas lo mi drenta e pacus terrible y abominable ai. Pa mi bai aya back mi ta prefera di bai Montana trobe, maske quico pasa mi'."

„Calma bo un poco, senjorita', e wela a responde, quende a comprende cu awor a yega su turno di papia y munstra su autorizacion. „Bo mester sa cu aqui nos no por tene ningun hende pornada, pasobra ta pober nos ta. Ademas di esai bo mester traha pa bo mantene bo estado. Y si perde e trabao ai awor, Dios sa te qui dia lo bo por hanja un otro coi haci y tur e dianan ai ta riba nos costia bo ta queda pa nos mantene bo. Quizas cu bo n bai back, Liza mes ta capaz di perde su trabao tambe."

Sinembargo maske quico e wela a bisa, Elisabeth su decision tabata tuma caba. Si acaso su wela sigui insisti e mester bai pacus back, lo e regresa Montana.

Suspirando e muha bieu a stop di papia, pasobra Elisabeth no quier a tende nada.

E ta corda com 20 anja pasa tambe el a cede. Bessie, su yiu muhe di mas bieu, tambe a sigui su mes boluntad y a tene su curazon mucho altu. Y den su mes e muhe bieu tabata bisa cu e tabata mescos cu su mama.

„Bo ta mescos cu bo mama", el a grunja, mientras e tabata tira e panjanan laba den tobo. „Ta precisamente asina bo mama a haci ora cu el a pretende pa casa cu bo tata. E tabatin tres joncuman p'e casa cun'e, pero el a nenga nan tur pa bo tata. El a pone su idea riba bo tata cu no tabata nada otro sino un burache, pero ta p'e e tabatin amor. Y el a casa tambe cun'e. Ora cu su mama a tende esaqui e tabata foi su mes di furia. El a bini aqui cerca mi den su coche. El a pretende cu Bessy tabata un mal mucha muhe cu a hiba su yiu riba mal camina. Y masha hopi cos mas el a bisa." (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ta bon cu Pancho a avisa Cisco ora cu e baranka ta cayendo riba djé, i asina e por a hala un banda, i a skapa. Pero Rojo Riancho cu ta contento, keriendo cu e baranka a kai riba Cisco ta grita mientras cu e baranka ta lora bin abao: Awor si Cisco ta muri. Ora Cisco a hisa su wowonan ariba, i e la mira e baranka ta bini riba djé, i en tin moda di kore, pasobra ta na e kabuya e ta cologa, e la grita: Mi mama. I cu e grito ei e la keda cologa ta spera e baranka, i e la keda ta swing pa asina e por skapa di e baranka grandi ei. I Rojo Riancho a keda para ei nan, te ora cu e la mira e piedra grandi basha abao. Pero Cisco a skapa, pasobra door di cu e la keda ta swing, e la hanja chens di skapa for di e baranka grandi. Pero awor ta Rojo Riancho a keda rabia, pasobra e no a mira Cisco morto bao di e baranka. Pero awor pelea ta bai sinta, pasobra Cisco ta bai bringa cu Rojo Riancho den e barankanan ei, i nos lo mira den e otro pagina si ta Cisco ta mata Rojo Riancho, of ta Rojo Riancho ta mata Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

Porfin el a logra lamta sinta i a puntra na boz ronco:

„Quico a para dje homber cu tabata aqui cerca mi?"

„Un paar di ora pasa el a bai. El a bisa mi den bo nomber cu bo no tabata desea di ser molestia".

„Mira un miserable asina! El a manda mi leu cu un obheto aturdiente i el a horta mi despues. El a bai cu e perla despues di a nanh'e foi su cadena!"

„Haci lihe, corre bai busca poliz. Conta nan ta quico a pasa. Larga nan tuma tur medida pa cohe e ladron. Ademas avisa e personal".

E criar di cas cu primeramente a queda manera mudo di asombro, a repara su mes pura pa cumpli cu orden di su maestro. Innecesario di bisa cu algun minuut despues enter e cas tabata ariba 'bao. Un cuarto di ora despues poliz a bini. Inspector Croll cu tabata pasa pa masha inteligente a tuma direccion riba dje investigacion aqui.

Manera un bestia furioso den su kouwchi, asina Alfred Bellham, tabata camna bai bini den su cuarto. El a priminti e recherchenan cu tabata encarga cu e investigacion dje asunto un bon regalo si nan logra hanja e perla.

Un dokter cu a ser jama immediatamente a confirma cu ta cu un medida narcotica masha fuerte e homber a traha cu Bellham.

Riba conseho di dokter e banquero mester a warda cama, pero den e situacion cu e tabata awor aqui, tabata imposible p'e drumi. I no obstante su situacion cansa i e sintimento aturdiente, tabata imposible p'e pega sonjo. Continuamente el a queda ta bolter riba su cama bai bini tormenta pa e unico pensamento, cu no quier a bandona su memoria."

„Awor cu mi no tin e perla, Evelyne a perde pa mi.

E desenganjo tabata mucho grandi, sinembargo algun ora anterior e tabata loco di su cabez, ora cu el a ricibi esaqui foi man di sirbiente di Mackentin, e perla afama cu tabata simbolo di su venidera felicidad.

Lastimamente. Qui rapido tur e bunita sonjonan aqui a desvanece! Ta com e ta haci mira e muhe den su cara? Qui palabranan lo e mester usa pa e calma e artista su indignacion? Basta cu e quier quer'el"

Poliznan no a sinta queto, pero a cuminza traha unbez. Primeramente nan a bati telegram puntra e duque i esaqui a munstra cu e no a duna ningun hende orden pa bolbe cumpra e perla despues cu vindishi a termina.

Como e ta collecta perla, ta claro cu lo el a desea di por a cumpr'e, pero si esai tabata imposible pa via dje prijs exorbitantemento caro, anto largo e asunto aqui para numa.

Como e tabatin un coleccion di perla, el a trata na por a cumpra esaqui tambe, pero el a forma su idea di no paga di mas p'e. El a estipula un cierto prijs i si e no por a hanjé pa tal prijs, anto lo e no cumpra e perla mas.

En todo caso e duque no tabata conoce absolutamente ningun hende cu tabata jama Edward Ligmans cu mester a cumpra e perla p'e duque.

Tabata comprendible cu e homber aqui lo tabata completamente na altura dje situacion. En todo caso lo e mester tabata sa tambe cu e duque a larga represente na e vindishi i cu el a bisa su representante di no bai mas leu cu 300.000 dollar.

I naturalmente cu e informacion aqui el a forma tur e plan i a disparce asina cu e perla.

Bellham a duna e poliznan un descripcion di mas escrupuloso dje perla. Pero quico esai tabata nifica? Ta di comprende cu e ladron lo a percura si ta posible di a larga cambia color dje perla i cu di e manera ai no por a reconoce mas.

Ademas e homber aqui lo mester tabata presente na e vindishi. Nan a haci un investigacion den e direccion aqui, pero e presentenan tabata asina numeroso cu tabata casi imposible pa reconoce un hende asina den tao.

Tabata casi sigur cu hamas lo por a hanja e ladron ai, pasobra su trabao tabata masha bon haci. I e inspector a bisa Sr. Bellham mes ora tambe cu tabata un trabao hopi dificil pa no bisa imposible pa sondea e atacador aqui.

Esaqui no tabata un participacion mucho animante pa Sr. Bellham. Pero el a bolbe hanja speranza ora cu Croll a dun'e como su opinion cu den un tal caso dificil lo tabata mehor si el a consulta e mehor detective di New York cu ta Tom Richardson.

Esaqui tabata enberdad e mehor camina cu nan por a scohe. Den Richardson el a mira e unico chens di por a hanja su perla back, pasobra cu Richardson tuma un encargo riba dje, e no ta sosegá tantem cu e no arresta e persona cu e ta busca.

I como cu den e caso aqui ta asunto di un perla di masha hopi balor, indudablemente e trabao aqui lo interes'e.

I e ladron lo mester a tuma masha bon medidadnan di precausion pa Richardson lo mester queda sin hanje.

Cerca Richardson

Despues cu Richardson a caba di scucha cu di mas grandi atencion na palabranan di inspector Croll respecto e ladronicia astuto ai, el a dicidi di tuma e encargo aqui riba dje.

Primeramente el a bai haci un bishita na Alfred Bellham, quende a ricibie como un salbador. I comprendiendo quico e homber aqui lo tabata sinti, el a primintie di move tur piedranan foi suela p'e debolbe trobe e perla precioso.

El a bisa cu no tabata importe pa larga cerra e ladron, pero loque e tabata desea ta e perla cu tabata di masha nificacion p'e.

E palabranan aqui no tabata gusta Richardson mucho. El a queda ta mira e banquero duro den su cara.

(E ta sigui)

Busto di su ideal



Den su lucha contra di e ideal Americano di un busto grandi, e escultor Hungaro Sepy Dobronyi ta descubri su ultimo creacion „Virgen di Oro" na New York. Na robes ta keda Did Roberts di 25 anja, di Portsmouth, N.H. kende ta su modelo. Dohronyi di 32 anja a bisa cu ta tempo pa restaura nos bistanan na e concepcion clasico di muher como jong, elegante y virginal.

EL URBANISMO NO ESTA RENIDO CON EL PASADO

(Proyecto de renovación de un lugar histórico de Paris)

Por Irveng Jaffe

Un laberinto de calles estrechas y tortuosas se extiende caprichosamente, con sus tiendas, talleres y moradas pobladas con exceso, a lo largo de la margen derecha del rio Sena, entre el palacio del Hotel de Ville, o Casa Consistorial, hasta el que fué antiguamente emplazamiento de la Bastilla. El conjunto forma un barrio indescriptible con apariencias poco prometedoras para el curioso, quien probablemente volvera sobre sus pasos al llegar a este lugar, en busca de perspectivas mas amplias.

Estas calles con sus fachadas vetustas constituyen el mas rico patrimonio de la historia de Paris dos veces milenaria. Las autoridades municipales han publicado un proyecto muy ambicioso de restauracion y que esta destinado a hacer de este recinto algo mas que un „museo" en el que queden patentes las reliquias de un pasado muerto, un algo mas importante para dar vigor, gracias y aire a los aspectos primitivos de este antiguo centro de la elegancia europea. Ello llevara consigo un beneficio inmediato para los actuales habitantes del distrito, en su mayoria parisinos muy modestos. El saneamiento, la construccion de parques y jardines, la restauracion de lo antiguo para adaptarlo a las necesidades domesticas modernas, la elevacion de nuevos edificios en donde resulte imposible conseguir mantener lo anterior, constituyen las bases y la tecnica del proyecto.

Cada una de estas tortuosas calles repite sin cesar los ecos de la historia de Francia. „Marais" significa marisma y el nombre del barrio recuerda la epoca romana, cuando los ejercitos de Labienes, lugarteniente de Cesar, hubieron de bordear este pantano para combatir a los galos y evitar verse obligados a retroceder en lo que entonces era un terreno inundado por las aguas del Sena. Monasterios y albadias ornaban las orillas del rio Marais, salpicandose poco a poco sus calles de mansiones y palacios reales. En el siglo XVII era el centro de la elegancia parisina, residencia de la aristocracia y de la burguesia pujante. Como en otras muchas partes los mas opulentos fueron abandonando el lugar a mediados del siglo siguiente y Marais decayo en forma creciente y fue victima de la incuria y el abandono al termino de la Revolucion Francesa, al ser confiscados los bienes de la nobleza y de la Iglesia. Con el transcurso del tiempo el distrito vino a ser un enjambre de puestos y empresas comerciales e industriales, un recinto insalubre, excesivamente poblado.

Las huellas que el tiempo ha ido dejando son muy diversas. De la Orden de los Templarios quedan tan solo los nombres de las calles que nos recuerdan la extension de las propiedades y fincas que ocuparon: la calle de los Templarios y la Vieja Calle de los Templarios. En esta ultima las charcuterias, los puestos de quincalla, las tienduchas y restaurantes alternan caprichosamente y en una de las esquinas sobresale una torrecilla finamente esculpida como la unica porcion intacta de una mansion del siglo XVI construida por el Tesorero de Luis XII Jean Herouet y que mas tarde fue restaurada en parte. A continuacion en el lugar ocupado hoy por casas de vecindad, se levanto antaño el Hotel Barbette, muy famoso por que en el Isabel de Baviera, esposa de Carlos VI fijo las bases del Tratado de Troyes por el que se colocaba a Francia bajo la dominacion de Inglaterra. Un poco mas lejos y en la misma calle aparece un palacete del siglo XVII, de piedra oscura y con puertas de roble macizo ricamente esculpidas. Es el Hotel de Holanda, residencia en un tiempo de la Embajada de los Paises Bajos y donde mas tarde, en el siglo XVIII Beaumarchais escribio „Las bodas de Figaro".

Este edificio se halla en restauracion al igual que el mas imponente Hotel de Sully, radicado unas manzanas mas adelante en la muy prolifica y comercial calle de San Antonio. En sus proximidades se yergue la casa en que se alojo a los veinte años Balzac, al llegar a Paris por vez primera. Ahi precisamente escribio a su hermana la famosa confidencia: „Tu hermano esta predestinado a la celebridad y se trata como un gran hombre, es decir que me estoy muriendo de necesidad".

Estas son algunas entre las innumerables reliquias historicas encerradas en este barrio, como el magnifico Hotel Carnavalet, de la epoca del Renacimiento y mansion de Madame de Sevigne. No olvidemos tampoco el Hotel de Sens, miniatura esquisita y proporcionada de un castillo de fines del siglo XV, antaño Palacio Arzobispal y actualmente centro de estudios para la renovacion de la Villa de Paris. Todos ellos son recuerdos tipicos de edades pasadas, cuyo espiritu desaparecio hace ya mucho tiempo de la vecindad.

En el corazon del Marais, subsiste todavia un baluarte de tranquilidad, de grandeza y de verdor, que el tiempo no ha llegado a destruir. Es la Plaza de los Vosgos, Lugar de torneos, una dependencia del Palacio de Tournelles, destruido por orden de Catalina de Medicis, al ocurrir la muerte del rey Enrique II en liza celebrada en el lugar con el condestable ingles Montgomery y al celebrarse una boda real. Hoy en dia la Plaza es el paraiso de los niños que juegan en sus jardines embellecidos por tres hileras de arboles y limitados por los arcos graciosos que cubren el paseo magnifico de casas de ladrillo rojo y piedra blanca, construidas en el siglo XVII para el mundo de la elegancia de los tiempos de Luis XIII y Luis XIV. Este rincon apacible, en su tiempo domicilio de Victor Hugo, representa para el arquitecto Albert Laprade, Director de los trabajos del Marais, el modelo de lo que puede ser el conjunto.

Cada distrito de Paris posee su fisionómia propia y el encanto peculiar del Marais es quizas una simbiosis de la actividad intelectual y popular, una mescolanza de arte, historia y el vigoroso discurrir de la existencia cotidiana.

La mision del arquitecto debe consistir en derribar lo menos posible, tan solo aquellas casas que no admiten reparacion y la de hacer habitables las viejas moradas, repintandolas, reparando los techos e instalando el confort moderno. Las edificaciones extrañas levantadas en el siglo XIX seran removidas y donde fuere posible se plantaran gran numero de arboles. Al disminuir la densidad demografica, el grueso de este recinto historico podra volver a ser uno de los distritos residenciales mas agradables de Paris. Para facilitar el trafico rodado sin romper el caracter de las estrechas callejuelas, sera necesaria la construccion de garajes y puntos de estacionamiento de automoviles. La nueva legislacion francesa sobre el urbanismo y el concurso de las autoridades administrativas del Departamento del Sena, permitiran efectuar el proyecto en forma inteligente y de modo tal que sus resultados puedan ser dignos de la historia de Paris.

El programa del Marais existe tan solo en proyecto y el señor Laprade estima que seran necesarios veinte años cuando menos para que pueda llevarse a termino. El arquitecto, que ha efectuado ya trabajos similares en Paris y en la ciudad de Le Mans, con pleno exito, se muestra optimista. Sus ambiciones abarcan un panorama mucho mas amplio que el del Marais y Paris, ya que estima seria urgente proceder a la restauracion de todas las ciudades historicas del mundo, bajo los auspicios de organismos internacionales y sobre bases economicas del mismo tipo. Las bellezas arquitectonicas constituyen, en efecto, una fuente de encanto para toda la humanidad.



E arquitectonan encarga cu planeamento di Marais (Paris, Francia) y cu ta restaurando e edificionan bieuw, ta basa nan plannan riba e Place des Voges cu ta edifica na rand di e kwartier bieuw na principio di siglo 17. Esaki ta un bista general di e plaza y e proporcionnan gracioso di e fachadanan.



Esaki ta un di e diferente edificionan antiguo cu ta worde restaura na Paris, ta Hotel Carnavalet den centro di e sector Marais na unda Madame de Sevigne tabata biba den siglo 17 y cu awe ta Musee de la Ville de Paris.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitaciones pa Sra. Maria Ruiz de Mei di parti di su bisinjanan, Johana, Mathelda, amiganan, Anita y Mena Velasquez.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Nicomeda Calixta Ras y ta ser felicita. pa su tata Chico, mama Maria, ruman Freddy, welonan: Fausto, Catharina Ras, Johan, Thomasa Stamper, tanta y omonan, su padrino Hipolito Harms, madrina Gregoria Rás.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Esser di parti di su esposo Wilfred, jiunan: Jonny, Shon Eta, Urwin, Ingrid, mama Mona, rumannan: Juan, Mai, Aida, Efe, Dodo, Chento, Enrique, Chebito, Aura, cunjanan: Chanita, Maria, Carmen, subrinanan: Lidia, Betico, Wina, Jose, especialmente di su iha Imelda Dubero.

— — —

Ta cumpli 9 anja matrimonial Celedonio Bello y su Sra. Modesta Bello, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Freddy, Roland, suegro Juan, suegra Regina, cunja Maxima, Placida, swa Calixto, Enrique, Jacinto Pablo, Esteban, Jocky, Benny, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, wela Regina, Louis, Francisco, sobrino, conocir Martina, Felipina, Lusila, tanta Baby, Maria, omonan, bisawela Felecita Maduro, wela Dorotea, nan 6 ihanan, amigo Beto, Bernard, sobrino Eddy, Pablo, Patricio y Angel.

— — —

Tambe nos ta felicitcer: Johannes Croes, cu a haci 41 anja, Francisco Tromp, Astrid Evelyn Findal, cu a haci 2 anja, Dora Werleman, cu a cumpli 16 anja, Maria Francisca Rasmijn, cu a haci 7 anja, Francisca Loefstop, cu a cumpli 13 anja, Francisca Petra Figaroa, cu a haci 10 anja y Jozef Geerman, cu a cumpli 54 anja.

— — —

Felicitacion pa Cornelis Boekhoudt cu ta haci 22 anja di su mama, rumannan, Aida, Johanes, Rosalia, Andres, Sidia, Juana, Mario, Violeta, wela Reinata, madrina, padrino, primo y primanan, tanta y omonan, amigonan di trabao y demas famianan Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa Domingo Werleman cu ta haci 22 anja di parti di su mama, rumannan: Alberto, Catarina, cunja Rita, su ihanan, primo y primanan, amigonan, Cornelis, Johanes Boekhoudt y demas famianan.

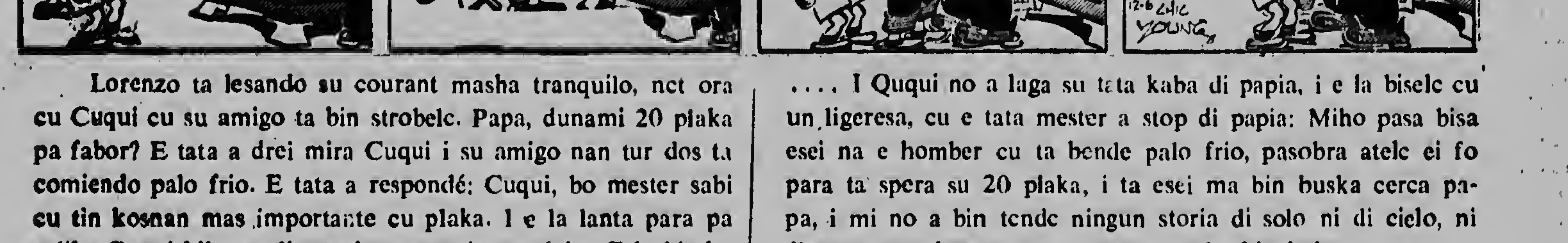
UN AVION DI NORTHEAST AIRLINES A CAI

NEW BEDFORD — Un avion di Northeast Airlines cu 24 persona a bordo a cai den un pantano den cercania dje aeropuerto municipal di New Bedford. Nuebe hende a muri. E otro 15 a worde transporta pa un hospital. Ora cu e desgracia a sosode, bista tabata restricciona te na 30 meter pa motibo di miist.

UN DELEGACION DI PARLAMENTO SYRIACO

DAMASCO — Un delegacion di parlamento Syriaco, cu lo a bai Moscu pronto, a pospone e bishita aki indefinitivamente, asina a worde participa na Damasco. Di fuente fidedigno a worde informa, cu un comision di asuntonan exterior di parlamento a tuma e decision aki „en bista di situacion actual".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta lesando su courant masha tranquilo, net ora cu Cuqui cu su amigo ta bin strobele. Papa, dunami 20 plaka pa fabor? E tata a drei mira Cuqui i su amigo nan tur dos ta comiendo palo frio. E tata a respondé: Cuqui, bo mester sabi cu tin kosnan mas importante cu plaka. I e la lanta para pa splika Cuqui kiko ta di mas importancia cu plaka. E la bisele: Bo ta mira e solo, cielo, e matanan, i e luga pa boso hunga .... I Ququi no a laga su tata kaba di papia, i e la bisele cu un ligeresa, cu e tata mester a stop di papia: Miho pasa bisa esei na e homber cu ta bende palo frio, pasobra atele ei fo para ta spera su 20 plaka, i ta esei ma bin buska cerca papa, i mi no a bin tende ningun storia di solo ni di cielo, ni di mata, pasobra ya nos a come e palo frio kaba.